

<Deutsch>

<Русский>

| | |
|--|---|
| <p>Gewalt gegen Frauen ist eine Verletzung der Grundrechte von Frauen und ist gesetzlich verboten.</p> <p>Frauen erleiden unterschiedlichste Formen der Gewalt, z.B. kontrollieren, drohen, erniedrigen, einsperren, Geld verweigern, schlagen, zu sexuellen Handlungen zwingen, Kontakte zu anderen verbieten und ähnliches. Durch die Gewalthandlung übt der - meist männliche - Täter Macht und Kontrolle aus.</p> | <p>Насилие против женщин является нарушением ее основных прав и запрещено законом.</p> <p>Женщины страдают от самых разнообразных форм насилия, например, контроль, угрозы, унижение, ограничение свободы перемещения, лишение денег, избиение, принуждение к каким-либо действиям сексуального характера, запрет на общение с другими людьми и т.п. Через насильственное поведение виновная сторона – как правило, мужчина – устанавливает свою власть и контроль.</p> |
| <p>Gewalt gegen Frauen ist immer auch Gewalt gegen die Kinder. Allein das Miterleben der Gewalt zwischen den Eltern ist für Kinder traumatisierend und kann zu emotionalen, sozialen, psychischen und physischen Beeinträchtigungen führen. Es besteht die Gefahr, dass der Kreislauf der Gewalt, sowohl in Bezug auf die Opferrolle als auch in Bezug auf die Täterrolle über Generationen weiter gegeben wird.</p> | <p>Насилие против женщин – всегда также и насилие против детей. Сам факт того, что ребенок становится свидетелем насилия между родителями, травмирует его психику и может нанести ему эмоциональный, социальный, психологический и физический ущерб. Существует опасность того, что применение насилия может проявиться через несколько поколений, как в поведении жертвы, так и в поведении агрессора.</p> |
| <p>Gewalt in der Partnerschaft ist nach wie vor ein Tabuthema. Aus diesem Grund fällt es den betroffenen Frauen schwer, über ihre Gewalterfahrungen zu sprechen. Sie ertragen die Situation oft über Jahre hinweg, weil sie eher die Schuld bei sich suchen, als den Täter verantwortlich zu machen. Sie befürchten, dass ihnen die Schuld am Auseinanderbrechen der Familie zugeschrieben wird, wenn sie sich aus der Gewaltbeziehung lösen. Wirtschaftliche Unabhängigkeit und Eigenständigkeit müssen oft erst wieder erreicht werden.</p> | <p>Насилие между партнерами по-прежнему является табуированной темой. В связи с этим женщинам, подвергающимся такому насилию, тяжело об этом говорить. Зачастую они могут терпеть такое положение на протяжении многих лет, так как склонны скорее винить себя, чем возлагать ответственность на агрессора. Они боятся, что на них ляжет бремя вины за распад семьи, если они решат прекратить отношения, сопровождающиеся насилием. Нередко для этого они должны сначала восстановить свою экономическую независимость и самостоятельность.</p> |
| <p>Mindestens jede vierte Frau in Deutschland im Alter von 16 bis 85 Jahren, die in einer Partnerschaft lebt oder gelebt hat, hat körperliche und/oder sexuelle Übergriffe durch einen Beziehungspartner erfahren. Fast die Hälfte aller Frauen haben Formen von psychischer Gewalt erlebt.</p> | <p>По меньшей мере каждая четвертая женщина в Германии в возрасте от 16 до 85 лет, состоящая или состоявшая в отношениях, сталкивалась с физической и/или сексуальной агрессией со стороны своего партнера. Около половины всех женщин подвергались различным формам психологического насилия.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>Etwa 45.000 Frauen und ihre Kinder suchen jährlich in Deutschland Hilfe und Unterstützung in Frauenhäusern. Das Frauenhaus Göttingen bietet Gewaltschutzberatung, psychosoziale Beratung und vorübergehende Wohnmöglichkeit in einer Hausgemeinschaft für gewaltbetroffene Frauen und ihre Kinder.</p> | <p>В Германии около 45000 женщин и их детей ежегодно обращаются за помощью и поддержкой в Дома женщин. Дом женщины в Геттингене предоставляет консультации по защите от насилия, психосоциальные консультации и временное место проживания в форме общежития для женщин, подвергающихся насилию, и их детей.</p> |
| <p>Für eine Beratung oder eine Aufnahme im Frauenhaus rufen Sie uns an: Telefon 05 51/ 52 11 800. Wir sind täglich telefonisch erreichbar, auch an Wochenenden und Feiertagen. Außerhalb unserer Bereitschaftszeiten wenden Sie sich in Notfällen bitte an die Polizei (110).</p> | <p>Для получения консультации или приема в Доме женщины позвоните нам по следующему номеру: 05 51/ 52 11 800. Данная телефонная линия работает ежедневно, включая выходные и праздничные дни. В наши нерабочие часы обращайтесь, пожалуйста, в неотложных случаях в полицию (110).</p> |
| <p>Ambulante Beratung, Gewaltschutzberatung und Sicherheitsanalyse</p> <p>Wir bieten Beratung und Information zum Thema häusliche Gewalt und zur Arbeit des Frauenhauses für Betroffene, Angehörige und Unterstützungspersonen. Die Beratung kann sowohl telefonisch als auch persönlich in unserer Außenstelle stattfinden. Sie kann auch anonym erfolgen.</p> <p>Was können Sie tun, um die gewaltbedingte Krisensituation zu überwinden? Welche Möglichkeiten haben Sie, sich und ihre Kinder zu schützen? Wie können Sie zukünftig Ihr Recht auf körperliche Unversehrtheit umsetzen? Wir besprechen mit Ihnen Ihre individuelle Gefährdungssituation und den angemessenen Sicherheitsbedarf, auch unter Berücksichtigung der Möglichkeiten des Gewaltschutzgesetzes. Falls Sie in Göttingen nicht sicher genug sind, helfen wir Ihnen bei der Vermittlung in ein Frauenhaus in einer anderen Stadt.</p> <p>Unsere Beratung unterliegt der Schweigepflicht. Ohne Ihre ausdrückliche Zustimmung werden keine Informationen an Dritte weitergegeben.</p> | <p>Консультации, рекомендации по защите от насилия и анализ уровня безопасности без размещения в Доме женщины</p> <p>Мы предоставляем консультации и информацию по теме домашнего насилия и работы Дома женщины для тех, кто подвергается насилию, родственникам и лицам, получающим поддержку. Консультации могут предоставляться по телефону или лично в нашем отделении. Вы также можете сохранять анонимность.</p> <p>Что вы можете сделать, чтобы преодолеть кризисную ситуацию, связанную с насилием? Какие возможности у вас есть для защиты себя и своих детей? Как вы можете в дальнейшем реализовать свое право на физическую неприкосновенность? Мы обсудим с вами вашу индивидуальную ситуацию, связанную с риском, и соответствующие меры обеспечения безопасности с учетом возможностей, предоставляемых законодательством о защите от насилия. Если ваша безопасность в достаточной степени не может быть обеспечена в Геттингене, мы окажем вам содействие в размещении в Доме женщины в одном из других городов.</p> <p>Наши консультации предоставляются на конфиденциальной основе. Без вашего явного согласия никакая информация не может быть передана третьим лицам.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>Aufenthalt im Frauenhaus</p> <p>Wenn Sie im Frauenhaus aufgenommen werden möchten, werden wir Sie in einem ausführlichen Vorgespräch nach den Gründen für die Aufnahme fragen und klären, ob das Frauenhaus für Sie das passende Hilfeangebot ist.</p> <p>Frauen mit Alkohol- oder Drogenabhängigkeit, Selbst- oder Fremdgefährdung sowie Frauen, die ihren Alltag nicht eigenständig bewältigen können, können wir leider nicht im Frauenhaus aufnehmen.</p> <p>Die Adresse des Frauenhauses ist anonym und wird nicht weitergegeben. Falls es zu einer Aufnahme kommt, vereinbaren wir mit Ihnen einen neutralen Treffpunkt und holen Sie dort ab. Bringen Sie - wenn möglich - wichtige Papiere und Dokumente von sich und ihren Kindern mit.</p> <p>Aus Sicherheitsgründen kann es sein, dass wir Sie und Ihre Kinder nicht im Göttinger Frauenhaus aufnehmen können. In diesem Fall sind wir Ihnen gerne behilflich, ein anderes Frauenhaus zu finden.</p> | <p>Пребывание в Доме женщины</p> <p>Если вы хотите быть принятыми в Дом женщины, мы проведем с вами подробную беседу об основаниях такого приема для того, чтобы уточнить, является ли для вас Дом женщины подходящим способом получения помощи.</p> <p>Женщины с алкогольной или наркологической зависимостью, женщины, представляющие угрозы для себя лично или для окружающих, а также женщины, которые не могут сами справиться со своими повседневными потребностями, к сожалению, не могут быть нами приняты в Дом женщины.</p> <p>Адрес Дома женщины является нераскрываемой информацией. Если решение о вашем приеме принято, мы встречаемся с вами в нейтральном месте и забираем вас там. Возьмите с собой, если это возможно, важные бумаги и документы на вас и ваших детей.</p> <p>По соображениям безопасности может так случиться, что мы не сможем вас и ваших детей принять в Дом женщины в Геттингене. В этом случае мы будем рады помочь вам найти другой Дом женщины.</p> |
| <p>Das Angebot des Frauenhauses für die Bewohnerinnen umfasst Beratung und Unterstützung bei der Erfassung der Gesamtlebenssituation sowie individuelle Problemlagenberatung. Wir führen regelmäßig psychosoziale Beratung, selbstbestärkende Alltagsunterstützung sowie Krisenintervention durch. Nach Bedarf vermitteln wir weiterführende Unterstützungsangebote.</p> <p>Wir unterstützen bei der Klärung der finanziellen Situation, bei der Wohnungs- und Arbeitssuche und im Umgang mit Ämtern und Behörden. Wir beraten bezüglich Trennung, Scheidung, Sorge- und Aufenthaltsrecht und stabilisieren bei der Auseinandersetzung mit Gewalterfahrungen.</p> <p>Auch alle im Haus lebenden Kinder haben feste Ansprechpartnerinnen unter den Frauenhausmitarbeiterinnen, die sich um ihre Anliegen kümmern und mit ihnen den Frauenhausaufenthalt positiv gestalten.</p> | <p>Предложение Дома женщины для жительниц включает консультации и поддержку с учетом жизненной ситуации в целом, а также консультации по личным проблемам. Мы регулярно проводим психосоциальные консультации, поддерживаем в стремлении самостоятельно решать свои повседневные проблемы, а также в преодолении кризисных ситуаций. При необходимости мы знакомим вас с предложениями дополнительной поддержки.</p> <p>Мы поддерживаем вас при урегулировании вашего финансового положения, решении проблем с жильем и трудоустройством, а также при взаимодействии с официальными лицами и органами власти. Мы консультируем вас по вопросам расторжения брака, прекращения отношений, родительских прав, права проживания, и помогаем стабилизировать ситуацию при рассмотрении случаев применения насилия.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Unsere Arbeit zeichnet sich durch professionelle Nähe und direkte Ansprechbarkeit aus. Wir arbeiten parteilich für die Frauen und ihre Kinder und setzen bei den Bedürfnissen der Einzelnen an.</p> | <p>Кроме того, за всеми проживающими в Доме детьми закрепляются сотрудницы учреждения, которые помогают в решении их задач и заботятся о позитивном для них пребывании в Доме женщины. Наш коллектив относится к своему делу с профессиональной внимательностью и всегда готов к тесному общению. Мы неравнодушны к своей работе для женщин и их детей и заботимся об удовлетворении их частных потребностей.</p> |
| <p>Nach dem Frauenhausaufenthalt unterstützen wir ehemalige Bewohnerinnen und ihre Kinder dabei, sich in der neuen Lebenssituation zurechtzufinden. Sie können weiterhin beraten und begleitet werden, sowie an regelmäßigen Gruppenangeboten für Ehemalige teilnehmen. Die ehemaligen Bewohnerinnen und ihre Kinder werden durch die Nachbetreuung bei der eigenständigen Existenzsicherung und Lebensführung unterstützt.</p> | <p>По завершении пребывания в Доме женщины мы сопровождаем наших бывших подопечных и их детей в их адаптации к новой жизненной ситуации. Они также могут получать в дальнейшем консультации и поддержку, а также приглашения к участию в регулярных групповых семинарах для бывших подопечных Дома женщины. Мы помогаем бывшим жительницам Дома женщины и их детям в самостоятельном обеспечении своих жизненных потребностей.</p> |
| <p>Das Frauenhaus Göttingen bietet maximal zehn Frauen und ihren Kindern Platz. Jede Frau bewohnt ein Zimmer. Frauen mit mehreren Kindern stehen Doppelzimmer zur Verfügung. Das Frauenhaus hat drei Gemeinschaftsküchen, einen Gruppenraum, einen Gemeinschaftsraum, ein Spielzimmer für die Kinder und einen Garten.</p> | <p>Дом женщины в Геттингене предлагает проживание не более чем для десяти женщин и их детей. Каждая женщина занимает одну комнату. Женщины с несколькими детьми располагаются в двойной комнате. У нас есть три общие кухни, одна общая комната, один общий зал, одна игровая для детей и сад.</p> |
| <p>Die Bewohnerinnen des Frauenhauses versorgen sich und ihre Kinder selbst. Sie gestalten ihren Alltag eigenständig und treffen ihre eigenen Entscheidungen. Die Hausgemeinschaft wird von den Mitarbeiterinnen des Frauenhauses pädagogisch und organisatorisch begleitet. Es gibt regelmäßige Gruppenangebote für die Frauen und ihre Kinder. Jede Bewohnerin übernimmt bestimmte Aufgaben für die Hausgemeinschaft. Die Einhaltung der Hausordnung ist verbindlich für alle Bewohnerinnen damit das Zusammenleben im Haus für alle angenehm ist.</p> | <p>Жительницы Дома женщины обеспечивают себя и своих детей самостоятельно. Они сами организуют свою повседневную жизнь и сами принимают решения. Сотрудницы нашего учреждения предоставляют им педагогическое и организационное сопровождение. Мы регулярно подготавливаем групповые предложения для наших подопечных и их детей. Каждая жительница Дома выполняет определенные, необходимые для всех его жителей задания. Выполнение установленных правил Дома является обязательным для всех его жительниц в целях комфортного совместного проживания.</p> |
| <p>Kontakt: Tel.: 0551- 52 11 800</p> | <p>Контактные данные: Тел.: 0551- 52 11 800</p> |

info@frauenhaus-goettingen.de

info@frauenhaus-goettingen.de